

VINERI • 22 APRILIE 2011 • ANUL LXI NR. 16

FOAIA românească

SĂPTĂMÂNAL AL ROMÂNILOR DIN UNGARIA



www.foaia.hu / foaia@foaia.hu

***Fie ca Sfintele Paști
să învie în sufletele noastre
credința, speranța și iubirea!***

Hristos a Înviat!



CALENDAR ORTODOX

25 aprilie, luni – (†) A doua zi de Paști; Sf. Ap. și Ev. Marcu; †) Cuv. Vasile de la Poiana Mărului.
26 aprilie, marți – (†) A treia zi de Paști; Sf. Mc. Vasile, Ep. Amasiei; Sf. Glafira.
27 aprilie, miercuri – Sf. Sfințit Mc. Simeon, ruda Domnului; Sf. Ap. Aristarh, Marcu și Zinon (Hartî).
28 aprilie, joi – Sf. Ap. Iason și Sosipatru; Sf. Mc. Maxim, Cvintilian și Dada.
29 aprilie, vineri – †) Izvorul Tămăduirii; Sf. 9 Mc. din Cizic; Cuv. Memnon Mărt. (Hartî).
30 aprilie, sâmbătă – Sf. Ap. Iacob, fiul lui Zevedeu.
1 mai, duminică – Sf. Prooroc Ieremia; Cuv. Mc. Eftimie, Ignatie și Acachie; Cuv. Isidora. (Duminica Sf. Apostol Toma).

Bichișciaba

Conferință despre autoguvernări și ONG-uri

Între 2–12 mai, la Bichișciaba va avea loc o conferință internațională, cu tema „Sprijinirea autoguvernărilor de către organizațiile civile”. La manifestare vor participa și minoritățile județului Bichiș, reprezentanți ai organizațiilor civile, delegați din străinătate, printre care în ziua de

11 mai, vor lua parte la întâlnire și reprezentanți din România, de la Beiuș și Odorheiul Secuiesc.

Conferințele se vor desfășura în sala mare a Primăriei din Bichișciaba, pi-ața Szent István nr. 7, în fiecare zi începând cu ora 8.00.

A.B.

Jula

Serbare de rămas bun la liceul românesc

Pe 30 aprilie, la ora 10.00 la Liceul „N. Bălcescu” din Jula va avea loc serbarea de rămas bun a promoției 2007–2011. Luni, 2 mai, încep examenele de bacalaureat în scris la limba maghiară, iar pe 9 mai, va avea loc examenul în scris la limba română.

A.C.

Budapesta

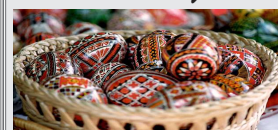
Concert

La invitația Institutului Cultural Român din Budapesta, Clara Cernat va concerta în ziua de 5 mai, de la ora 18.00, la Filarmonica din Seghedin. Reprezentantă aleasă a strălucitei școli românești de vioară, Clara Cernat cântă, pe mai multe corzi, fiind și o pasionată violonistă. În noaptea de 6 spre 7 mai, violonista va concerta și la sediul ICR Budapesta.

A.B.

Cu ocazia Sfințelor Paști, dorește tuturor românilor din Ungaria, multă sănătate, bucurii alături de cei dragi și pace în suflet.

*Ioan Fodoreanu,
Consul general al
României la Jula*



Înscrieri la grădiniță

În zilele de 2–3 mai vor avea loc înscrierile la Grădinița Românească din Jula. Grădinița din strada Galamb așteaptă părinții între orele 8.00–17.00, copilașii înscriși devenind din septembrie membrii grupelor Ursulețul, Veverița, Păpăruș sau Fluturașul.

R.P.

Foaia a scris...

Acum 40 de ani

„La comanda familiei Eszterházy din Derecske a fost întocmită în anul 1819 harta comunei Micherechi, care pe atunci aparținea județului Bihor. Harta – cu inscripții în trei limbi – a fost legalizată de organele competente în 1820. Harta în culori – desenele căreia sunt descrierile și astăzi – conține, printre altele, următoarele date mai importante: În acea vreme, Micherechiul se învecina cu localitățile Sarkad–Kapitányszállás, spre nord de acestea cu pășunile Sarkad–ősi, la nord cu pusta Varsányhelyi, care se întindea până la hotarul Salontei. La sud și sud-est, harta indică pusta Tarján. În apropierea comunei Micherechi, curgeau pâraiașele Ős-ér și Săpi-ér, ceea ce se explică prin faptul că în acele vremuri nu se făcuse regularizarea Crișurilor și a ținutului Sárret. Din cele două pâraiașe s-a ramificat, curgând spre Salonta, apa Balog-ér. Străzile comunei Micherechi sunt notate cu culoare roșie pe hartă. Astfel se poate vedea bine forma originală a așezării, când calea ferată nu atingea comuna.” (O hartă topografică a comunei Micherechi datată din anul 1819, autor: György Márai, Foaia Noastră, Nr. 9, 1 mai 1971, pag. 7)

Acum 30 de ani

„Pe când în trecut porcul se tăia numai în ajunul Crăciunului, adică iarna, asigurând principala sursă de carne a familiei, azi în tot mai multe case se taie porci și înainte de Paști, pentru ca nici primăvara să nu lipsească din casă carnea proaspătă, cârnații, iar de Paști, șunca să nu fie „din bold.” (Un nou obicei, Foaia Noastră, Nr. 17, 26 aprilie 1981, pag. 3)

Acum 10 ani

„Numai atâta ziceam că »Hristos a înviat!«, la care oamenii răspundeau »Adevărat c-a-nviat!«. Și așa se salutau oamenii până la Rusalii. Înainte de Paști, în Săptămâna Mare, de joi până duminică, băteam toaca. Noi, copiii, stăteam încă de dimineața la ușa bisericii, că fiecare voia să bată toaca... În Duminica Paștilor ne îmbrăcam în haine noi și curate. Băieții se adunau câte 4–5 și ne duceam să stropim fetele cu apa colorată sau cu miros. Pe atunci, numai pe la puține familii se făceau ouă roșii, iar bani nu primeam deloc. Și nici bărbaii nu umblau cu copiii lor, cum se obișnuiește acum. La multe case nu primeam decât o nucă sau două, că oamenii au fost săraci. Când ne-am făcut mai mari, la câte-o casă, băieții au primit și câte-un păhărel de vin sau răchie de casă.” („Parcă prin minte îmi trece un film...”, autor: I. Cozma, Foaia românească, Nr. 15, 13 aprilie 2001, pag. 11)

Din fototeca de 60 de ani a Foii românești



Fetele echipei de dansuri din Micherechi, în anul 1979

Părerile autorilor nu coincid întotdeauna cu opinia Redacției. Responsabilitatea juridică pentru conținutul articolelor publicate în Foaia românească aparține autorilor. Foaia românească nu garantează publicarea textelor nesolicitate de redacție.

Pe copertă:

Mormântul e gol – Hristos a înviat! (foto: din arhivă)

Micherechiul nu renunță la ideea unui nou centru cultural românesc

La ultima ședință a ATRU, președintele Kreszta Traján a anunțat că se pregătește o nouă ședință a Comisiei Mixte Interguvernamentale Româno-Maghiară, care se va ține la Budapesta. Totodată a amintit și despre faptul că noua conducere a Miche-

diniță, până și la poșta sau alimentară, se vorbește zilnic limba română. Căutăm soluții pentru a realiza în cât mai scurt timp acest centru românesc. Locul deja există. Însă noi singuri, din fonduri proprii, niciodată nu vom putea face un astfel de centru. Am

de fonduri europene, pentru construirea noului centru cultural al Autogovernării comunității românești din Micherechi după obținerea avizelor necesare de către autoritatea locală din Micherechi." Au trecut aproape doi ani de la aprobarea acestui angajament comun, însă nici până la ora actuală nimeni nu a făcut nimic. Nici Ungaria, nici România.

Actuala casă de cultură din Micherechi a fost construită în 1951, fiind dată în folosință pe 21 decembrie 1951. „Pentru această construcție guvernul a dat 85 mii de forinți iar locuitorii comunei contribuie cu muncă voluntară pentru ca la 21 Decembrie – aniversarea nașterii tov. Stalin – căminul să le fie drept locul serbării. Tinerii și vârstnicii împreună așteaptă cu nerăbdare ziua bucuriei. Sunt însetați de cultură, căci zeci de ani deardându-l au fost lipsiți de cele mai elementare drepturi cetățenești.” Așa a relatat „Liberatea Noastră” (precursorul „Foi”), din 15 noiembrie 1951, despre construcția actuali case de cultură din Micherechi.

E.I.



Așa dansau micherechenii în anii 1940...

rechiului a renunțat la dorința de a construi un nou centru cultural românesc. Printre deputații ATRU se găsesc mai mulți micherecheni, care au primit cu surprindere această veste.

–Acest lucru nu este adevărat, a contrazis primărița Margareta Tat cele spuse de președintele ATRU. Deja de mai bine de opt ani există acest plan al fostei conduceri a Micherechiului și îl susținem și noi în continuare. Avem mare nevoie de un nou centru cultural, care ar corespunde cerințelor oamenilor de azi: sală de spectacole, sală de expoziții, săli de club etc. Nicidecum nu am renunțat la această veche dorință a satului nostru. Aici, la Micherechi, este poate cel mai îndreptățit un astfel de centru românesc, pentru că suntem localitatea cu cei mai mulți români din Ungaria, în toate instituțiile, de la primărie, școală, gră-

cerut și cerem în continuare ajutorul ambelor țări, Ungaria și România, în realizarea acestui plan al satului nostru.

La ultima ședință din iulie 2009 a Comisiei Mixte Interguvernamentale Româno-Maghiară a fost trecut, printre angajamentele celor două țări următorul punct: „Părțile să acorde sprijin financiar, inclusiv asistență pentru obținerea



...și așa prin anii 1990, când scena a devenit deja neîncăpătoare

Probleme financiare îngrijorătoare la Micherechi

La sfârșitul lunii martie, conducerea primăriei din Micherechi a convocat o ședință sătească, unde s-au adunat mulți localnici interesați de criza financiară în care se află localitatea lor. Problemele de bani de la primărie și in-

vorba. Iar de la ultima „petrecere” a micherechenilor, primăria și acum mai are datorii de peste 800.000 de forinți. Instituțiile din sat au cheltuielile la regie (curent, apă, gaz) neplătite. Amenințările venite din partea firmelor, că vor opri curen-



stituțiile din Micherechi nu sunt recente, ele au existat și înainte, iar actualmente, primăria se luptă cu un deficit de 100 milioane de forinți. Din această cauză, noua conducere a trebuit să ia măsuri și să aplice reguli stricte, să se facă economii acolo unde se poate și să se reducă unele posturi.

Sigur că, din această cauză, în localitate sunt multe păreri pro și contra. Pe la colțuri se vorbește că situația financiară a primăriei a fost chiar bună în 2010 și că a fost predat totul în regulă noii conduceri. Sigur că de pe marginea ringului totul se vede altfel: primăria a fost dispusă să organizeze în fiecare an un festival al castraveților de trei zile, care în ultimii ani a cam luat-o pe alt făgaș, numai despre castraveți nu mai a fost

tul și gazul la instituții, au pus conducerea primăriei în situația de a hotărî luarea unui împrumut de 20 de milioane de forinți, împrumut care va expira în iunie 2014.

La întâlnirea cu localnicii, organizată la casa de cultură, primărița Margareta Tat a făcut o prezentare amănunțită a situației financiare actuale. Noua conducere a preluat primăria, în 6 octombrie 2010, cu un minus de 80.672.000 Ft. Aceste datorii au fost urmate de altele, ca de exemplu, chitanțe neachitate în valoare de 3.753.000 Ft, pe lunile octombrie și noiembrie. După achitarea unora din restanțe cu ajutorul împrumutului, datoriile pe anul 2011 bat la ușă, și acestea în valoare de încă 26 de milioane de forinți. (Continuare în pag. a 4-a)

Panorama Micherechiului



Foto: Aurel Papp

Pe scurt...

UNGARIA ARE O NOUĂ
CONSTITUȚIE

Parlamentul ungar a adoptat luni, 18 aprilie, o nouă Constituție, cu 262 voturi pentru, 44 împotriva și o abținere, potrivit rezultatului oficial al votului, relatează Agerpres, citând AFP. Noua Constituție, propusă de premierul Orbán Viktor, face referire la Dumnezeu, la creștinism și la familia tradițională. Preambulul face referire la Dumnezeu și la creștinism, care ar reuni națiunea. Detractorii textului estimează că este discriminator față de atei și persoanele de altă religie. Preambulul amalgamează națiunea politică și națiunea etnică: astfel, fac parte din națiunea ungara cetățenii ungari care trăiesc în Ungaria dar aparțin unor minorități non-ungare, precum și minoritățile etnice maghiare din alte țări care nu sunt cetățeni ungari. Constituția promite să salveze „unitatea spirituală și intelectuală” a națiunii ungare.

Noua Constituție face posibilă extinderea dreptului de vot la etnicii maghiari din țările vecine, ceea ce riscă să creeze conflicte cu țările limitrofe care au o puternică minoritate maghiară, precum Slovacia și România, comentează AFP. Ea deschide, totodată, calea unei posibile interziceri a avortului: „Viața fătului trebuie să fie protejată începând din momentul concepției sale”.

Noua Constituție restrânge sfera de competență a Curții Constituționale, mai ales în domeniile economic și social. Guvernul își va putea întinde influența asupra justiției, singurul corp de stat încă independent, adaugă sursa citată.

Noua Constituție nu mai cuprinde trei elemente de contrapondere importante în exercițiul democrației: mediorii pentru minoritățile etnice, pentru protecția datelor personale și pentru protecția generațiilor viitoare.

Ea modifică, de asemenea, modul de numire a șefilor tuturor instituțiilor statale, cu perioade de mandat de nouă, chiar de 12 ani, ceea ce-i face de neatins și reduce foarte mult marja de manevră a viitoarelor guverne.

(Urmare din pag. a 3-a)

Au fost prezentate sătenilor și proiectele câștigate de primărie, înaintate în anii anteriori, pentru susținerea cărora ar fi nevoie de cel puțin 9 milioane, bani care în prezent nu sunt nicaieri (este vorba de susținerea proiectului de renovare a dispensarului, aranjarea stațiilor de autobuz, proiect transfrontalier de construire a unui centru agricol, etc.).

La ședința satească, doamna primar a așteptat păreri din partea sătenilor în legătură cu organizarea Festivalului Castraveților în vara acestui an. Până la urmă, s-a ajuns la concluzia că acesta să rămână la decizia primăriei, iar dacă se va face să fie doar o manifestare de o zi.

A fost anunțată decizia Consiliului Local de a comasa școala generală cu grădinița și reducerea la sfârșitul anului școlar a patru posturi de la școala generală. Totodată, doamna primar a anunțat sătenilor că se poartă tratative cu Cultul Penticostal din Ungaria pentru preluarea de către acesta a

Probleme financiare îngrijorătoare
la Micherechi

Primărita
Margareta Tat



Centrului de Bătrâni din Micherechi.

Întâlnirea a durat 2 ore și totuși au rămas multe probleme nediscutate. Cele mai aprinse discuții au fost legate de organizarea sau nu a Festivalului Castraveților și calitatea drumului dintre Micherechi și Vama Salonta. Nimeni nu s-a arătat îngrijorat însă de soarta instituțiilor din sat, după comasare, nimeni nu a întrebat de

ce trebuie primăria să dea manuale pe gratis pentru elevi, de parcă ar fi atât de săraci micherechenii ca primăria să trebuiască să cumpere cărțile copiilor. Despre finanțarea activității renumitei formații de dansuri populare românești se vorbește și în continuare doar pe la colțuri. Pentru că la ședință greu s-au deschis oamenii să vorbească sincer despre ceea ce ei doare...

Anca Butar

Szászfalvi: Va fi modificată
Legea pentru Minorități

Secretarul de stat pentru minorități a anunțat zilele trecute că în a doua parte a anului curent poate fi modificată Legea pentru Minorități. Szászfalvi László a accentuat, la 6 aprilie, în cadrul vizitei sale la școala croată din Budapesta, angajamentul ferm al Guvernului față de învățământ și importanța armoniei dintre instruire și educare.

Szászfalvi a afirmat că Guvernul a stabilit, prin regulament, reprezentanța minorităților în Parlamentul Ungar, iar prin noua Con-

stituție vor fi întărite drepturile minorităților naționale și etnice. În același timp, s-a anunțat că Guvernul pregătește modificarea Legii pentru Minorități, care poate fi adoptată în a doua parte a anului 2011. Va fi modificată și Legea Electorală, pentru ca în viitor, la alegerile de autogovernare minoritare, să participe numai membrii comunităților de naționalitate. Pentru eliminarea fenomenului de etnobiznis este necesară și înăsprirea condițiilor desemnării candidaților pentru alegeri și verificarea mai severă a organizațiilor de desemnare. Secretarul de stat susține că în noua Lege Electorală ar trebui să stabilească că autogovernările minoritare din localitățile în care naționalitățile sunt în majoritate să se transforme în consilii locale.

Potrivit lui Szászfalvi, în 2011 se acordă 732,5 milioane de forinți pentru finanțarea îndeplinirii sarcinilor politice minoritare și 125 milioane pentru sfera civilă a minorităților naționale și etnice din Ungaria.

R.P.

Fie ca Sărbătoarea
Sfântă a Învierii
Mântuitorului nostru
Iisus Hristos să aducă
în sufletele și casele
Dumneavoastră
bucuria și lumina
speranței, pace, liniște
și înțelegere.

Redacția
„Foaia românească”
vă încredințează
un Paște frumos,
alături de cei dragi.

Hristos a Înviat!
Sărbători fericite
tuturor!



Semnal de carte

Tuska Tünde, conferențiar la Catedra de Limba și Literatura Slovacă a Universității din Seghedin, mi-a înmănat un elegant volum, în limba română, pe care cred că e potrivit să îl cunoască și cititorii revistei „Foia românească”. E intitulat „Minorități în zonele de contact interetnic. Cehii și slovaci în România și Ungaria” și apare sub semnătura editorilor *Jakab Albert Zsolt* și *Petri Lehel*. Volumul reunește studii ale unor autori de marcă din România, Slovacia și Ungaria, care abordează probleme legate de istoria, bilingvismul, modelul identitar ale slovacilor și cehilor din România și ale minorității slovace din Ungaria. Volumul a apărut în 2010, în îngrijirea și la Editura Institutului pentru Studierea Problemelor Minorităților Naționale din Cluj-Napoca. Cercetă-

Jakab Albert Zsolt – Petri Lehel
(editori)

Minorități în zonele
de contact interetnic

Cehii și slovaci în
România și Ungaria



torii slovaci din Ungaria, care contribuie cu studii în acest volum (*Gyivicsán Anna*, Tuska Tünde,

Krupa András, *Zsilák Mária*, *Uhrin Erzsébet*, *Tóth Sándor János*) își desfășoară activitatea la Institutul de Cercetări al Slovacilor din Ungaria. Printre autorii din România se află și *Elena Rodica Colta*, care analizează pierderea modelului identitar la o comunitate slovacă din județul Arad.

Volumul are 288 de pagini și traduceri în limba română a studiilor sunt impecabile! Publicația e convingătoare și utilitatea sa constă, după cum subliniază în prefață cei doi editori: „în modul multiplu de abordare (...), pornindu-se totuși de la o perspectivă conceptuală comună în ceea ce privește fenomenele, care sunt analizate nu doar în sine, ci într-un context mai larg, din perspectiva interdependențelor etnice.”

Mihaela Bucin

Fragmente din volum se găsesc pe internet la adresa: http://ispmn.gov.ro/uploads/4d6ce4f3-96b8-49f5-b6ab-4bd64e604109-ISPMN_2010_Minoritati_fragmente.pdf

Excursie imaginară
prin istoria și cultura românilor

Dragi cititori,

Ne-am gândit să vă propunem o excursie imaginară prin istoria și cultura românilor. În fiecare săptămână vă vom prezenta o imagine. Vă adresăm rugămintea de a încerca să recunoașteți, să vă documentați ce reprezintă respectiva imagine și să ne împărtășiți și nouă la ce concluzie ați ajuns, scriindu-ne la adresa electronică:

foaia@foaia.hu



Castelul din imagine se află în Transilvania. În secolul al XIV-lea a fost o bază strategică a lui Sigismund de Luxemburg, împărat german și rege al Ungariei. În 1407, Sigismund cedează castelul lui Mircea cel Bătrân și, până în 1419, acest faimos obiectiv rămâne sub autoritatea Țării Românești. În 1920, Consiliul Orășenesc Brașov a donat acest castel reginei Maria a României, în semn de recunoștință față de contribuția sa la înfăptuirea Marii Uniri de la 1 Decembrie 1918.

În acest castel s-a turnat, în 1994, filmul „Interviu cu un vampir”, cu actorii *Brad Pitt*, *Tom Cruise*, *Antonio Banderas*.

Întrebare: Despre ce castel este vorba și ce legendă circula despre el?

Răspunsul la întrebarea din numărul trecut: Imaginea reprezintă o grotă săpată în piatră, în apropierea localității Putna, cunoscută sub numele de

Chilia lui Daniil Sihastrul. Acesta a fost un pustnic ortodox român, duhovnic și sfetnic al domnitorului Ștefan cel Mare și egumen al Mănăstirii Voroneț. Daniil Sihas-

trul a fost canonizat de Biserica Ortodoxă Română în 1992, cu numele de „Sfântul Cuvios Daniil Sihastrul” și zi de prăznire la 18 decembrie.

Pe scurt...

ALETEA

În preajma sărbătorilor mai însemnate de peste an, la școlile unde se predă și româna, cadrele didactice au obșnuit să organizeze pentru elevi o săptămână a limbii române. În perioada 11-14 aprilie, înainte de vacanța de primăvară, elevii de la școala din Aletea au avut parte de câteva zile cu activități românești, printre care o zi de cultură și civilizație românească, o zi de cânt și poezie românească, o zi de film și o excursie la casa-muzeu din Chitighaz.

CHITIGHAZ

Casa de cultură a organizat, la 19 aprilie, în piața din centrul satului, un eveniment de primăvară. În cadrul programului intitulat „Bine ai venit, primăvară – în așteptarea Paștilor” s-au desfășurat întreceri de iscusință și de desen pe asfalt, au fost vopsite ouă și realizate vederi cu decorațiuni de Paști, dar pe scenă au evoluat majorete și echipe de dansuri moderne.

OTLACA-PUSTĂ

În zilele de 22-25 aprilie, membrii Asociației Culturale Române „Mihai Pardi” din Otlaca, însoțiți de președinta *Eva Bocsor Karancsi*, vor petrece Sfintele Paști în frumoasa stațiune Moneasa. La invitația prietenilor din această localitate, românii din Otlaca-Pustă vor participa acolo la slujba de Înviere și vor ciocni ouă roșii pe meleagurile arădene.

MICHERECHI

În acest sfârșit de săptămână, duminică, 24 aprilie, locuitorii satului Micherechi vor avea posibilitatea să urmărească pe cablu tv ședința saștească din 30 martie. Emisiunea va începe după-masă de la ora 14.00.

MICHERECHI

După vacanța de primăvară, pe 29 aprilie, elevii clasei a 3-a și a 4-a a școlii generale vor merge în excursie de o zi la Oradea. Cei care vor să facă această vizită la Liceul Teoretic „Onisifor Ghibu” trebuie să plătească pentru cheltuielile de transport 1.500 de forinți.

Scrieți-vă părerile, sugestiile la adresele:

foaia@foaia.hu sau redactia@foaia.hu



Cristos a înviat!

„Cristos a înviat” este salutul cu care noi, creștinii, ne întâmpinăm cu ocazia sărbătoririi Învierii Domnului. Acest salut sună ca o mărturie peste veacuri, care anunță biruința lui Dumnezeu asupra Diavolului, morții și păcatului.

Deși de sărbători toată creștinătatea spune „Cristos a înviat!”, totuși oamenii se împart în două categorii. Din prima categorie fac parte cei care spun acest lucru o dată pe an, în mod formal, iar apoi uită acest adevăr, nu-l trăiesc în viața de zi cu zi. Din a doua categorie fac parte cei care s-au întâlnit în mod personal cu Cristosul înviat. Deși nu L-au văzut fizic, s-au întâlnit spiritual. Până nu te întâlnești personal cu Domnul Isus, nu poți sărbători cu adevărat Învierea. Până Cel ce a înviat, n-a înviat și în viața ta, schimbând-o, nu poți să trăiești cu adevărat puterea Învierii.

Pentru a contura tabloulul Învierii trebuie să privim la câteva aspecte ale Acestor: miracolul, mărturia, dovada și cercetarea Învierii.

1 Miracolul Învierii

Cea mai impresionantă scenă din Univers a avut loc acum 2000 de ani la Golgota. Atunci Fiul lui Dumnezeu a acceptat să fie umilit, batjocorit și omorât de oameni pentru ca să împlinească planul de răscumpărare a omenirii. Se cerea sânge neîntinat de păcat pentru plata păcatelor noastre, iar noi nu puteam plăti, de aceea, în dragostea Sa față de noi, Dumnezeu L-a trimis pe Fiul Său, Mielul fără păcat, Care să ridice păcatul omenirii. Acolo se vede dragostea, măreția și suveranitatea lui Dumnezeu și tot acolo iese în evidență micimea, păcătoșenia și mizeria noastră. Fiul lui Dumnezeu a venit la noi, iar noi L-am scuipat, L-am batjocorit, L-am bătut, L-am pregătit piroanele, cununa de spini și crucea pe care trebuia să murim noi. Oamenii L-au răstignit, dar Dumnezeu, prin puterea Sa nemărginită, a desăvârșit lucrarea, înviindu-L din morți, de aceea învierea lui Cristos ne obligă la supunere și adorare față de Cel ce e viu în vecii vecilor.

„Dumnezeul părinților noștri a înviat pe Isus pe care voi L-ați omorât, atârându-L pe lemn. Pe

acest Isus, Dumnezeu L-a înălțat cu puterea Lui, și L-a făcut Domn și Mântuitor, ca să dea lui Israel pocăința și iertarea păcatelor.” (Fapte 5:30–31)

2 Mărturia Învierii

Deși noi n-am fost la mormânt ca Maria, nici n-am pus mâna în coasta Mântuitorului ca Toma, avem mărturia lui Dumnezeu din Scriptură și mărturiile mai multor martori consemnate în Cuvântul lui Dumnezeu.

Noi nu L-am văzut în trup pe Domnul Isus înviat, dar ne alăturăm celor descriși de apostolul Petru despre care spunea: „pe care voi îl iubiți fără să-L fi văzut, credeți în El, fără să-L vedeți și vă bucurați cu o bucurie negrăită și strălucită” (1 Petru 1:8), cu speranța că într-o zi îl vom vedea față în față.

3 Dovada Învierii

Cum putea natura să țină în ea pe Creatorul ei?!

Domnul Isus S-a supus Tatălui până la moarte, împlinind planul de mântuire al omenirii, dar Dumnezeu, în suveranitatea, atotputernicia și înțelepciunea Sa, L-a înviat din morți.

Mormântul gol stă ca o dovadă a Învierii, îngerii care au anunțat Învierea, dar mai ales Biserica lui Cristos care dăinuie de veacuri, pe care persecuțiile și obstacolele n-au putut-o învinge pentru că însuși Fiul

lui Dumnezeu a plătit cu propriul sânge vina păcatului, iar Mireasa își așteaptă Mirele iubit până acesta va veni s-o ia și vor fi pentru totdeauna împreună. Viețile schimbate ale oamenilor care alcătuiesc Biserica, Mireasa lui Cristos, cei care au acceptat jertfa lui Cristos și trăiesc cu realitatea învierii în viețile lor de zi cu zi, „cei care și-au spălat hainele în sângele Mielului” sunt dovada Învierii. Aceia care au fost dezbrăcați de patimi, răutate, egoism, și trăiesc o viață de biruință cu Mântuitorul lor, dovedesc că Cristos a înviat.

4 Cercetarea Învierii

În fața acestui impresionant tablou al Învierii Fiului lui Dumnezeu care este atitudinea ta? Dumnezeu a făcut totul ca și tu să faci parte din Biserica Sa, El vrea ca și tu să fii beneficiarul Învierii, toate lucrurile minunate le-a pregătit și pentru tine, dar El te lasă să alegi, El nu vrea să vină cu forța în viața ta, ci așteaptă ca să-L inviți, și după aceea vei avea eliberare, iertare și vindecare de păcatele și rănilile tale. Te va face o ființă nouă, își va înnoi mintea și va da sens vieții tale. Nu lăsa ca aceste sărbători să fie formale pentru tine, ci trăiește realitatea și puterea Învierii, primindu-L în viața ta pe Cel înviat.

Pastorul Csaba Borzási,
Chitighaz

Fiul Omului trebuie să fie dat pe mâna păcătoșilor

„...când zicea că Fiul omului trebuie să fie dat în mâinile păcătoșilor, să fie răstignit și a treia zi să învieze” (Luca 24:7).

Aceasta este o parte din mărturia îngerului care a întâmpinat femeile venite la mormântul Domnului Isus în duminica Învierii. Îngerii din cer nu aduc o Evanghelie nouă, ci ca și îngerii bisericilor, ei folosesc cuvintele lui Isus și îi învață cum să le aplice în viața lor. Ceea ce s-a întâmplat cu Domnul Isus la „împlinirea vremii” a fost prin „sfatul hotărât și după știință mai dinainte a lui Dumnezeu” (Fapte 2:23). Dar cu toate că ei au făcut aceasta, cei ce L-au răstignit pe Isus nu au fost pentru aceasta mai puțin păcătoși pentru că au făcut ce era scris despre El. Isus le-a spus că va fi răstignit. Cu siguranță că ei nu au uitat ceea ce acum se împlinea sub ochii lor. Aducerea aminte a cuvintelor Domnului Isus la momentul potrivit ne va ajuta să avem o înțelegere corectă a Providenței Lui. Uneori este nevoie să ni se reamintească unele din promisiunile pe care Domnul Isus ni le-a spus dar pe care le-am uitat, pentru a ne feri de cadere în ispită și de alunecare de pe calea adevărului.

Ne bucurăm când ni se reamintește de lucruri esențiale pe care le-am uitat sau ne umilește uitarea noastră? Uitarea este scrisă în legile omenești și aceasta se accentuează cu vârsta. Să fim mulțumitori „îngerilor” trimiși să ne reamintească ceea ce nu trebuie să uităm niciodată, în special faptul că Isus a murit pentru păcătoși, dar a treia zi a înviat glorios. „Nu trebuia să sufere Hristosul aceste lucruri, și să intre în slava Sa?” (Luca 24:26).

Scopul cu care Domnul Isus le reamintește celor doi ucenici care mergeau spre Emaus în prima zi a săptămânii de ceea ce trebuia să se întâmple cu El, a fost ca să le arate că suferințele lui Hristos erau o

ei. Ei nu au fost în stare să creadă în slava Lui. Suferințele Lui erau singura cale la slavă și El nu putea intra în slava Lui pe altă cale. Întrebarea aceasta era ca un reproș la adresa celor doi. Oare nu citiseră ei niciodată Isaia 53 ori Daniel 9, unde profeții vorbesc așa de clar despre suferințele Domnului Isus și de slava de care vor fi urmate? Cei doi nu puteau împăca aceste două lucruri: crucea și coroana.

Suferințele lui Cristos nu erau o ofensă, sau o obiecțiune că El este Mesia, ci erau o dovadă, așa cum toate necazurile sfinților sunt o evidență că sunt fii (Evrei 12:7). El nu ar fi putut fi Mântuitor dacă nu ar fi fost unul care a suferit. Moartea Domnului Isus pentru noi a fost un act voluntar din partea Lui. Și apoi, după ce a suferit aceste lucruri a intrat în slava Sa, ceea ce s-a și întâmplat după Înviere. El avusese slava aceasta înainte de întemeierea lumii (Ioan 17) dar o părăsise pentru o vreme.

Pentru ca El să intre în slava Sa a trebuit mai întâi ca să sufere, pentru ca Scriptura să se împlinească, și ca Dumnezeu să fie dovedit credincios făgăduințelor făcute. Astfel reproșul crucii este îndepărtat și suntem îndreptățiți să ne așteptăm la o cunună de spini mai întâi, apoi la cunună de slavă. Ca și în cazul celor doi ucenici care mergeau acasă de la Ierusalim, adevărurile privitoare la Domnul Isus sunt împărțite prin toată Biblia ca și „comoara din țarina ascunsă”. Ele trebuie explicate și putem zice că și famenul etiopian: „Cum voi putea înțelege dacă cineva nu-mi va explica?” Domnul Isus este cel mai bun învățător și cel mai bun interpret al Scripturilor.

Doresc slava fără cruce? Doresc o cunună veșnică fără a purta acum una de spini? Dacă nu am de suferit din pricina că sunt creștin, s-ar putea să fie ceva greșit în viața mea.

piatră de poticnire pentru

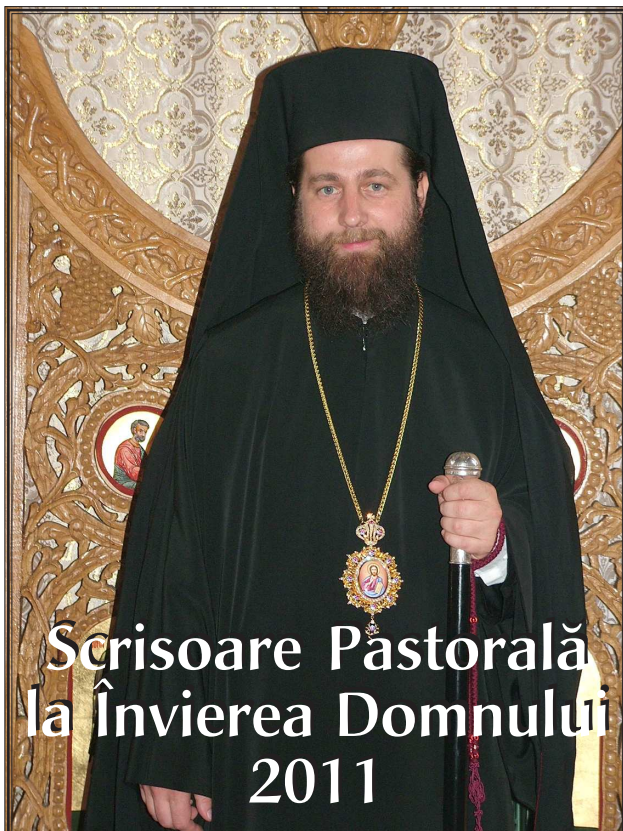
Iubitului cler, cinului monahal și dreptmăritorilor creștini și creștine din de Dumnezeu păzita Episcopie Ortodoxă Română din Ungaria, har, milă și pace, de la Dumnezeu Tatăl, iar de la noi părintească îmbrățișare!

*Iubiți frați și surori în Hristos Domnul,
Hristos a înviat!*

„Aceasta este ziua pe care a făcut-o Domnul, să ne bucurăm și să ne veselim întru ea!”, afirmăm într-unul din stihurile care în această perioadă pascală se rostesc la începutul fiecărei slujbe din biserică, dimpreună cu binecunoscutul tropar al Paștilor: „Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând și celor din mormânturi viață dăruindu-le!” Adică sentimentul de căpătâi care ar trebui să umple sufletul fiecărui creștin la Praznicul cel Mare și Luminat al Sfințelor Paști este cel al bucuriei, iar motivul principal pentru care suntem îndemnați cu toții ca în aceste zile să ne bucurăm cu prisosință, cântând și altora bucuria noastră, este tocmai învierea din morți a Domnului nostru Iisus Hristos.

Astăzi toată făptura, cerul și pământul, care au înțeles cu adevărat măreția darului lui Dumnezeu, se bucură și prăznuiesc, așa cum în repetate rânduri ni se spune în Canonul Sfințelor Paști: „Acum toate s-au umplut de lumină: și cerul și pământul și cele dedesubt. Deci să prăznuiască toată făptura învierea lui Hristos, întru Care s-a întărit” (stihira a II-a, de la cântarea a 3-a a Canonului).

Iar această bucurie este întemeiată, după cum ne încredințează și Sfântul Apostol Pavel în bogatele cuvinte de învățătură din epistolele sale, mai întâi pentru că Hristos, Cel înviat din morți nu mai moare, moartea nemaiaivând niciodată stăpânire asupra Lui (Romani 6, 9), iar prin credința în El nici ceilalți creștini nu se vor mai teme de puterea morții, având nădejdea că și ei, la rândul lor, vor învia și vor petrece pururea împreună cu Domnul Hristos Cel înviat, întru dragostea Preasfintei Treimi, în cer (1 Tesaloniceni 4, 17).



Scrisoare Pastorală la Învierea Domnului 2011

† Siluan
din mila lui Dumnezeu
Episcopul Eparhiei Ortodoxe
Române din Ungaria

Însă nu trebuie să uităm nici o clipă că minunea cea mare a Învierii Domnului nu este un dat de la sine, nu este un simplu dar dumnezeiesc, fără să fi fost precedată de pătimirile, înjosirile și batjocura la care Hristos Domnul S-a supus de bună voie, din dragoste pentru oameni și din dorința Sa cea mare de a-i reda omului demnitatea dintâi și viața cea veșnică în Împărăția Cerurilor, pe care Adam, părintele nostru, a pierdut-o de demult prin păcatul neascultării (Facere 3, 17-19).

Cu cât mai mare este osteneala noastră pentru a obține un anumit lucru, cu atât mai mult vom ști să prețuim acel lucru, iar aceasta este pe deplin valabil și în ceea ce privește înțelegerea și prețuirea acestui mare dar al Sfințelor Paști: Învierea din morți.

Iubiți credincioși și credincioase,

În Biserica noastră Ortodoxă, sărbătorirea Sfințelor Paști se face la o dată schimbătoare în fiecare an, într-un interval de 35 de zile, cel mai devreme la 4 aprilie și cel mai târziu la 8 mai. După cum putem să ne dăm seama, așadar, întotdeauna Sărbătoarea

altfel, este încă destul de înrădăcinată în sufletelor românilor ortodocși, care în perioada premergătoare Sfințelor Paști, de obicei în Săptămâna Mare, merg la cimitir pentru a îngriji mormintele strămoșilor lor și a le împodobi cu flori. Iar în a doua zi de Paști, în unele parohii, sau în Duminica Tomii, în altele, chiar și aici, la românii ortodocși din Ungaria, se păstrează până în ziua de astăzi acest frumos obicei al așa-numitelor Paști ale Morților, când are loc sfințirea crucilor noi făcute la mormintele strămoșilor în intervalul de la Paștele precedent, din anul trecut, până la cel actual, sau când se fac slujbe de pomenire generală a celor morți întru nădejdea învierii, pentru care se și sfințesc diferite prinoase. Acestea sunt mai apoi oferite spre odihna sufletelor celor mutați la viața cea veșnică, după cum mărturisesc toți cei care participă la slujbele făcute în Duminica Tomii sau în a doua zi de Paști.

Obiceiul cinstirii morților și această legătură sufletească puternică cu cei dragi care s-au mutat de la cele de aici, din această lume, dar nu au dispărut definitiv, ci suntem încredințați că au trecut cu sufletul la o altă viață și că așteaptă, asemenea nouă și învierea cu trupul, după mo-

delul Trupului Celui înviat al Domnului Hristos, într-o comuniune strânsă cu El și cu Celelalte Persoane ale Preasfintei Treimi, considerăm că are o importanță deosebită. Aceste valori trebuiesc cultivate și la cele mai tinere vârstare românești, pe care Bunul Dumnezeu le-a dăruit ca pecetluire a dragostei dintre părinții lor și ca un semn de nădejde pentru dănuirea Neamului nostru Românesc, dar și a credinței ortodoxe care a însoțit strâns de-a lungul veacurilor sufletelor celor mai mulți dintre români.

Iubiți fii și fiice duhovnicești,

La inițiativa Preafericitului Părinte Patriarh Daniel și prin hotărârea Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române, anul 2011 a fost declarat ca An Jubiliar al Sfântului Botez și al Sfintei Cununii. Sunt două teme fundamentale și de mare actualitate, care merită o atenție susținută prin activități desfășurate pe parcursul întregului an calendaristic și bisericesc în întreaga Patriarhie Română, atât în interiorul granițelor României, cât și în afara ei, la toți fiii duhovnicești ai Sfintei noastre Biserici Dreptmăritoare Române.

(Continuare în pag. a 10-a)



Această credință, de

Cuminecarea copiilor ortodocși din Micherechi



Joi, 14 aprilie, biserica ortodoxă din Micherechi a întâmpinat copiii de creștină ortodoxă la o slujbă de împărtășanie. Însotii de educatoarele și profesorele lor, copilașii de grădiniță și elevii școlii generale au fost împărtășii de către preotul paroh Ioan Bun. În mod tradițional, un număr mare de elevi s-au prezentat în fața Altarului pentru a primi Sfintele Taine.

„Primul lucru pe care aș dori să-l înțelegeți este următorul: fiecare aveți părinți, care v-au crescut. Fiecare dintre voi știți că atunci când aveți nevoie de ceva, vă duceți ca să cereți. De orice aveți nevoie, vă rugați de mama și de tata ca să vă dăruiască. Și ei, pentru că vă iubesc, vă îndeplinesc rugămintea, dorința voastră. Astăzi am venit la biserică să ne ru-

găm Domnului. Prin rugăciune, voi cereți sănătate, înțelepciune, ca să puteți învăța cât mai bine. Împărtășania de la biserică este deosebită, pentru bucată de pâine și gura de vin, pe care o primiți astăzi, întru-chipează trupul și sângele lui Dumnezeu, Domnul Iisus vă va ierta păcatele”, le-a spus copiilor părintele paroh Ioan Bun.

A.C.

A apărut „Păpăruga”

În pragul Sfințelor sărbători de Paști și al vacanței de primăvară, școlarii din Micherechi s-au putut bucura de primul număr al revistei școlii lor, „Păpăruga”. Revista a fost scrisă de un grup de elevi din clasele 5, 6 și 7, care alcătuiesc redacția „Păpăruga”, fiind coordonați de Eva Iova, redactor-șef al „Foii românești” și de profesoara Ana Netea Benye e la școala din Micherechi.

Primul număr al revistei cuprinde scrieri despre Sfin-

tele Paști și despre obiceiurile pascale, un interviu cu directoarea școlii, un sondaj despre preferințele copiilor de a-și petrece timpul liber, știri și concursuri, povești și ghicitori, o scriere interesantă despre moda de la școală, relatere despre un concurs de fotbal.

„Păpăruga” apare în 300 de exemplare, fiind accesibilă fiecărui elev și profesor de la școala din Micherechi.

A.C.



Poate vă întrebați: de ce s-a născut această revistă școlară? Răspunsul nostru este: am vrut să facem ziarul acesta, ca să știe familiile noastre, prietenii și neamurile, ce se întâmplă în școala noastră, ce îi interesează pe elevi, ce îi bucură și ce îi întristează pe copiii de azi.

Apoi, poate vă întrebați de ce se numește tocmai „Păpăruga”? Am ales acest titlu pentru că așa se numește la noi, în sat, buburuza, o mică insectă (pepe), care ne înveselește când o vedem. Și noi vrem ca toți elevii din școala noastră să fie veseli, să se bucure când vor citi această revistă.

Nu în ultimul rând, vrem ca elevii să citească mai mult românește și să vorbească mai bine românește. Și sperăm că revista „Păpăruga” o să-i ajute.

Dora Puha-Victor Iova, cl. a 5-a

Diplome de merit din partea Consulatului din Iula

Consulul general al României la Iula a acordat, la 14 aprilie, câte o diplomă de merit elevelor Liceului „Nicolae Bălcescu”, care au participat la olimpiada de limba și literatură română de la sfârșitul lunii martie. Elevele profesoarei Elena Olteanu, Nicoleta Țicudean, Aneta Solcan și Roxana Roșu, au preluat diplomele acordate de excelență sa Ioan Fodoreanu în fața colegilor lor din Liceul „Bălcescu”.

R.P.



Pregătiri pentru concursuri de povești

Școala generală din Micherechi organizează, pe 18 mai, ediția a 9-a a concursului de povestire, dedicat povestitorului local Vasile Gurzău. Cu câteva zile mai târziu, pe 21 mai,

Casa poveștilor din Bichișciaba așteaptă povestitorii de la școlile bilingve și de la școlile unde limba română se predă ca obiect de studiu la o nouă ediție a concursului româ-

nesc de povestire. Elevii talentați la desen pot pregăti de pe acum imagini de povești, pentru expoziția care se va face la Casa poveștilor din Bichișciaba.

A.B.

COLOREAZĂ



În ziua de 14 aprilie, la Grădinița Română „Lucian Magdu” din Bătania a fost organizată cea de-a treia ediție a concursului „Așteptăm împreună iepurașul”. Concursul este organizat în fiecare an, înainte de Paști, și este destinat preșcolarilor (grupelor mari ale grădinițelor) din Bătania. Acesta reunește de fiecare dată zeci de participanți, cu lucrări din domeniul artelor vizuale. În acest an și-au expus lucrările la grădinița românească 14 copii, printre care s-au numărat și copii de la grădinița maghiară, iar pentru participare au fost toți premiați cu diplome și mici cadouri. Cel mai bine pri-

În așteptarea iepurașului...



mite de către copii au fost surprizele pregătite de educatoarele *Mihaela Putin* și *Ecaterina Nagy*, dar și de învățătoarea viitoarei clase I de la școala generală *Sidonia Mák*, alături de colegii săi. În această zi, copiii au învățat împreună cântece, jocuri și dansuri în cele trei limbi în care se studiază în instituție – maghiara, româna și engleza. Apoi s-au așezat cu toții, copii și educatoare, alături de părinți, la un ceai și o prăjitură – ne-a informat educatoarea *Mihaela Putin*. Lucrările copiilor rămân expuse în holul grădiniței până după sărbătorile pascale, unde pot fi admirate zilnic de vizitatori. A.C.



Ouă decorate cu metode moderne și tradiționale, la Julia

Înainte de vacanța de primăvară, copiii de la Școala generală „Nicolae Bălcescu” din Julia s-au pregătit de sărbătoarea Paștilor. În ziua de 16 aprilie, școlarii au fost invitați de a cunoaște însemnătatea acestui praznic și de a decora și vopsi ouă.

Alături de învățătoarele lor, copiii din cursul inferior au realizat felicitări de Paști, din hârtie, carton, au vopsit ouă cu diferite metode tehnice moderne, pre-

zentând pe acestea puișori, iepurași, găinușe și floricele de primăvară.

Elevii din cursul superior au început programul comun prin recapitularea cunoștințelor legate de cele mai mari sărbători creștine, de Sfintele Paști. Profesoara de română *Beata Condoroș Szöllösi* a discutat cu elevii despre evenimentele din Săptămâna Mare, despre răstignirea și Învierea Domnului Isus Hristos, dar și despre obi-

ceiurile românești din această perioadă, după care tinerii și-au pus la cântar cunoștințele printr-un test. Până când o parte a echipelor din clasele 5-8 lucrau cu testele, prin instruirea profesoarei *Maria Rocsin Farkas*, ceilalți elevi vopseau ouă în mod tradițional, cu frunze de plan-

te, legate în ciorapi și ținute în apă fierbinte cu coji de ceapă.

Realizate cu metode de tehnică modernă sau tradițională, ouăle vopsite au adus multe bucurii atât copiilor, cât și adulților, care s-au despărțit pentru vacanță, urându-și „Sărbători fericite!” R.P.



Scrisoare Pastorală la Învierea Domnului 2011

(Urmare din pag. a 7-a)

Nașterea de copii, într-un mediu consacrat de veacuri și protejat de Biserica Ortodoxă, cel al familiei creștine și încreștinarea celor mai tineri membri ai ei, care în același timp reprezintă și speranța noastră de viitor, a tuturor, constituie un ideal sfânt care trebuie apărut. De fapt, în trecutul nostru istoric, deși condițiile în care au trăit înaintașii noștri nu au fost

o datorie sfântă față de memoria lor, iar pe de altă parte că, făcând aceasta, vom avea numai de câștigat. Cu adevărat, astăzi, când societatea în care trăim a avansat atât de mult din punct de vedere tehnic, dar din alte puncte de vedere trebuie să se confrunte cu probleme pe măsura progreselor înregistrate, precum sunt bolile de factură mai specială, de pildă depresia, sau consumul de

dul lor, le-au învățat de la părinții lor, știind că intervenția lui Dumnezeu, Care răspunde la nevoile oamenilor mai ales atunci când este chemat prin rugăciune, a fost binevenită și dorită în viața lor și a celor dragi lor.

Deși acest proces va fi unul de durată, care are nevoie în primul rând de înțelegere și apreciere, iar mai apoi de susținere și promovare, considerăm că el va aduce nu doar o întărire pentru astăzi, din punct de vedere sufleteș, a copiilor noștri, ci poate să constituie un sprijin temeinic pentru tot ceea ce va însemna viața acestora și speranța lor pentru viitor. Cu toții ne dorim ca cei care vin după noi să aibă o viață mai bună și să ne reprezinte cu cinste, dăruindu-ne satisfacții și bucurii. Suntem încredințați că sădirea credinței în sufletele copiilor și tinerilor noștri va ajuta la aceasta și ne va aduce multe bucurii.

Să rânduiască Bunul Dumnezeu ca aceste zile frumoase de Praznic, ale Sfintelor Paști, pentru care ne-am pregătit în perioada Postului Mare, să ne aducă odată cu bucuria Învierii din morți a Domnului și Mântuitorului nostru Iisus Hristos și bucuria învierii la credința cea strămoșească a tuturor celor care, prin Taina Botezului, sunt membri de drept ai Sfintei noastre Biserici Ortodoxe Române. Pentru că acest lucru va fi pentru noi pricină de bucurie. Iar bucuria aceasta nimeni nu o va putea lua de la noi (Ioan 16, 22).

Al vostru, al tuturor, de tot binele doritor și către Domnul cel Înviat rugător,

† Siluan
Episcopul Eparhiei Ortodoxe
Române din Ungaria
Dată în Reședința noastră
Episcopală din Julia, la Praznicul
Învierii Domnului, în Anul
Mântuirii 2011



cele mai favorabile, nașterea de copii nu a reprezentat o carență sau o problemă, ca și astăzi și credem că acesta a fost unul dintre principalii factori, împreună cu credința ortodoxă, care ne-a ajutat să supraviețuim ca Neam, depășind toate vicisitudinile vremii.

Așadar, ar trebui regăsită și astăzi legătura firească cu străbunii noștri, învățând să le prețuim și să le ducem mai departe principiile sănătoase și valorile, pe care ei au dorit să ni le transmită și gândindu-ne, pe de o parte că avem

droguri, o revenire la normalitate, pe care o reprezintă cultivarea credinței în sufletele copiilor noștri nu poate să fie decât benefică. Chiar dacă unii dintre noi nu au avut parte de o educație specială în privința dobândirii unei culturi creștine și a unui comportament duhovnicesc, considerăm că avantajele pe care le-ar putea avea acest gen de educație merită să fie luate în considerare. De fapt există încă destui părinți și bunici ai noștri care și-au crescut copiii dimpreună cu rugăciunile pe care și ei, la rân-

Duminica Floriilor, la Catedrala Episcopală din Julia



În Duminica Floriilor, la Catedrala Episcopală din Julia a fost zi de sărbătoare și de bucurie. La Sfânta Liturghie Arhierească, săvârșită de Preasfințitul Părinte Episcop Siluan, în fruntea unui sobor format din slujitorii Catedralei, răspunsurile liturgice au fost date de un cor reunit, al credincioșilor din Micherechi, la care s-au adăugat membri ai corului „Armonia”, al Catedralei Episcopale vechi din Arad și ai corului credincioșilor din Macea, toate trei fiind dirijate de prof. Ovidiu Boar din Arad.

După ce vreme de două luni, corul credincioșilor din Micherechi a făcut repetiții săptămânal, sub bagheta maestrului Ovidiu Boar, în Duminica Floriilor a fost prima ocazie de a cânta alături de colegii lor coriști din Arad la o Sfântă Liturghie festivă, în Catedrala Episcopală din Julia, spre bucuria credincioșilor și a vizitatorilor care s-au aflat la Catedrală în această zi.



La sfârșitul Sfintei Liturghii, potrivit tradiției din bisericile ortodoxe legată de Duminica Floriilor, Preasfințitul Părinte Episcop Siluan a săvârșit sfințirea ramurilor de salcie, care au fost împărțite apoi tuturor credincioșilor.

Bucuria acestei zile de Praznic Împărațesc a fost astfel sporită prin această cântare corală comună, care pe de o parte a făcut cunoscute și celorlalți credincioși eforturile membrilor corului din Micherechi de a se implica în acest gen de activitate bisericească și realizările muncii lor, iar pe de altă parte a arătat în mod concret comuniunea frățească și sprijinul pe care împreună, români aflați pe cele două părți ale graniței și le pot oferi spre folosul reciproc și întărirea în credință a tuturor celor care au fost părtași la această sărbătoare, informează un comunicat al Biroului de Presă al Episcopiei Ortodoxe Române din Ungaria.



Sfintele Paști, sărbătoarea sărbătorilor

Interviu cu pr. Ionuț Negrău din Săcal

Ca în fiecare an, întâmpinăm sărbătoarea Învierii cu fața senină, îmbrăcați în haină luminată și cu sufletul curățat de păcate. Ne pregătim cât de bine putem pentru ca bucuria sărbătorii să fie deplină și nu ar fi așa dacă grija pentru cele spirituale nu ar avea întâietate în preocupările noastre. Despre cum trebuie să întâmpinăm această mare sărbătoare și ce însemnătate are aceasta pentru noi, creștinii, l-am rugat pe părintele **Ionuț Negrău** să ne vorbească, fiind primul său Paște pe care îl sărbătorește în Ungaria, în localitatea Săcal.

– Părinte, ne apropiem de cea mai mare sărbătoare a creștinilor, Învierea Domnului. Ce ne puteți spune despre trăirea personală pe care o aveți în aceste zile?

– Învierea Domnului este, într-adevăr, sărbătoarea sărbătorilor, iar trăirea acestor zile de mare bucurie creștinească ar fi mai neînțeleasă sau, poate mai săracă, dacă nu am lua în considerație Sfintele și mântuitoarele patimi ale lui Iisus, cărora Biserica noastră le acordă spre sărbătorire o întreagă săptămână. Luni și marți – pregătirea de patimă; miercuri – vânzarea de către Iuda, joi – Cina cea de taină (prima dată săvârșindu-se Taina Sfintei Liturghii) și captivarea Mântuitorului de către ostași; Vineri – jocosirea din partea oamenilor pe care El însuși i-a creat și pentru care a venit în lume ca Să-i scape din robia păcatului, dându-le viață veșnică prin Înviere, iar în cele din urmă – răstignirea pe cruce. Pentru a simți o adevărată trăire creștinească în cadrul marii familii creștinești, dar și pentru a afla chiar trăirea mea personală, nu pot decât să vă invit pe parcursul acestei săptămâni să participăm împreună în biserică, la aceste slujbe.

– Simte preotul mai profund relația cu Dumnezeu în aceste zile?

– Faptul că preotul este și el un om de rând nimeni nu poate să pună la îndoială, dar chemarea lui Dumnezeu de către preot coboară Duhul Sfânt în timpul Sfintei Liturghii pentru a sfinți Darurile din care se împărtășesc toți credincioșii. Toate astea se fac nu pentru faptul că preotul ar fi un om deosebit, ci mai cu seamă pentru că este slujitor direct al tronului Tatălui Ceresc.

– Cum ați explica credincioșilor afirmația că Paștele exprimă mesajul principal al creștinismului?

– După cum am mai spus, Sfânta Înviere este sărbătoarea sărbătorilor, deci, celelalte sărbători, într-un fel sau altul, ne pregătesc de această mare sărbătoare începând cu Buna Vestire și încheind acest șir cu Intrarea Domnului în Ierusalim sau Floriile. Mai cu seamă, vestirea Învierii adusă de femeile mironosițe reprezintă pentru creștini izbăvirea din moartea și iadul care a pătruns în lume prin greșeala primilor oameni. Știm că după cum Hristos a înviat, așa și noi la cea de a doua Venire a Domnului vom învia, ceea ce ne aduce nădejde spre viața veșnică.

– Ce tradiții legate de sărbătorile de Paști ați gă-



sit la Săcal? Ce diferențe sunt aici față de cele știute de acasă, din locul Dvs. natal?

– Obiceiurile pascale sunt, în general, ținute de

toți creștinii la fel, cu unele mici și neînsemnate diferențe. Cu toții știm despre ouăle roșii, căci toată lumea creștină le are nemijlocit la masa de Paști. Oul roșu semnifică mormântul lui Iisus, iar ciocnirea cu cuvintele „Hristos a înviat” și spargerea cu răspunsul „Adevărat a înviat” au semnificația Învierii Domnului din mormântul pecetluit. Un alt obicei este coacerea cozonacului numit în popor și „Pască”, însemnătatea acestuia este trupul lui Iisus Hristos, care după ce a fost uns cu miresme a fost pus în mormânt, iar a treia zi a fost sfințit prin Înviere și șederea de-a Dreapta Tatălui. Tradiția cu cea mai veche origine este mielul junghiat la Paști. Încă vechii evrei, după ce au fost eliberați din Egipt, întorcându-se pe meleagurile lor, au ținut sărbătoarea Paștilor ca zi de bucurie și de eliberare, iar mielul îl aduceau ca jertfă lui Dumnezeu. Astăzi, semnificația mielului s-a schimbat total, pentru că simbolizează jertfa lui Dumnezeu pentru noi prin patimile lui Iisus, după cuvintele evanghelistului Matei: „Ca un miel spre junghiere s-a adus”.

– Ce simbolizează lumina de la Paști?

– În noaptea de Înviere, credincioșii aprind lumânările din lumina adusă de preot din biserică, de pe



masa Sfântului Altar, deoarece însăși începutul slujbei pascale se face cu cuvintele „Veniți de luați lumină”, la care credincioșii apropiindu-se cu evlavie își aprind lumânările pe care le au în mâini și rămân cu ele până la sfârșitul slujbei. În unele zone, credincioșii se duc cu lumina aprinsă până la casele lor și aprind candelile pentru că „Lumina lui Hristos luminează tuturor” și pentru că aceasta este un dar direct de la Dumnezeu, în această Sfântă zi a Învierii.

– Acesta este primul Paște pe care îl petreceți aici, la Săcal. Ce înseamnă asta pentru Dvs.?

– Pentru mine personal această sărbătoare a Învierii Mântuitorului este cunună sărbătorilor bisericesti, cu atât mai mult cu cât este primul meu Paște aici, la Săcal, în calitate de preot.

– Ce transmiteți credincioșilor cu ocazia Sfintelor sărbători de Paște?

– Doresc tuturor credincioșilor să fie tari în credință, deoarece mai milosțiv și mai drept stăpân decât Dumnezeu nu există. El cu siguranță ne va răsplăti nouă după meritele fiecăruia. Vreau ca odată cu sărbătoarea Învierii, în sufletele tuturor să reînvie simțământul dragostei față de Dumnezeu și față de aproapele nostru, care de-a pururea sălășluiește întru noi, doar că din cauza grijilor lumești nu întotdeauna îl observăm și nu-l lăsăm să se manifeste. Vă doresc atât Dumneavoastră, cât și tuturor credincioșilor și românilor din Ungaria să aveți o sărbătoare de neuitat în sânul familiei, în jurul unei mese îndestulate, înconjurați de oameni dragi.

Hristos a înviat!

– Adevărat a înviat!

Anca Butar



LIBERTATEA Noastră

INFORMATIVUL UNIUNII CULTURALE A ROMÂNILOR DIN UNGARIA — GYULA

ANUL II. Nr. 13.

4 PAGINI 50 fill.

MARTI, 1 IULIE 1952

INAINTE, SĂ CÂȘTIGĂM BĂTĂLIA PENTRU PÂINEA POPORULUI

De câteva zile, în regiunile din Sudul țării a început secerișul orzului și grâului de toamnă. Strângerea recoltei va cuprinde în curând întreaga țară. Datorită eforturilor milioaneilor de oameni ai muncii dela sate ajutate de clasa muncitoare și conduse de partid, lanurile de grâne cu paiful înalt și spicele grele de rod vestesc anul acesta nădejdi de recoltă îmbelsugată.

Recolta bogată care se anunță are o deosebită însemnătate. O recoltă bogată înseamnă îmbunătățirea aprovizionării cu hrană a populației muncitoare dela orase și sate, înseamnă mai multe materii prime vegetale necesare industriei noastre socialiste mereu în creștere, înseamnă belșug în gospodăriile colective și în casele membrilor lor, înseamnă o creștere simțitoare a veniturilor țăranilor muncitori cu gospodărie individuală.

Recolta trebuie să fie o armă puternică în lupta dusă de clasa muncitoare sub conducerea partidului pentru lichidarea inapoierei economice din trecut, o lovitură puternică dată planurilor războinice ale imperialiștilor americani și englezi care ar vrea să aducă și la noi în țară jaful și distrugerile pe care le-au adus în Coreea.

A avea însă numai lanuri bogate nu este de ajuns. Hotărârea Consiliului de Miniștri privind întreținerea culturilor, pregătirea și executarea la timp a strângerii recoltei și executarea planului de colectări pe anul 1952 pune în fața întregului partid și a aparatului de stat, a organizațiilor de masă și a tuturor oamenilor muncii, una din cele mai importante sarcini actuale în cadrul luptei pentru bunăstarea poporului muncitor, pentru întărirea patriei și apărarea păcii: strângerea recoltei la timp și fără pierderi.

Strângerea recoltei nu este o simplă lucrare agricolă, ci o campanie de mare însemnătate economică și politică.

În fruntea acțiunii pentru strângerea recoltei are datoria să fie — sub steagul încrețirii socialiste — sectorul socialist din agricultură.

Fiecare membru de partid, fiecare deputat al Sfatului Popular, fiecare muncitor din fabrică și țăran muncitor, fiecare om al muncii cu dragoste de patrie, cu grijă de viitorul lui și al copiilor lui, să considere ca o datorie de cinstă să ia parte activă la această campanie.

Suntem în perioada cea mai încordată a tuturor muncitorilor agricole, perioadă hotărâtoare, când avem muncă multă și zorită.

De aceea trebuie lucrat repede și în mod organizat. A organiza bine munca înseamnă a ști dinainte care sunt nevoile de brate de muncă pe județ, plasă și comună și a le pregăti din timp, înseamnă a folosi toate forțele, toate mijloacele; înseamnă ca secerișul să înceapă la vreme, snopii să fie bine legați și așezați în clăi, spicele rămase să fie strânse, plugurile, tractoarele să are imediat mărirea, treierii să se facă la timp și fără pierderi, iar odată cu treierii să înceapă și colectările.

Sarcina cea mai urgentă care se pune în momentul de față este grăbirea secerișului la orz, grâu, secară.

De felul cum vom face secerișul și de timpul când îl vom face, depinde dacă recolta bogată de pe câmp o vom avea în hambare și apoi o vom avea pe masa omului muncitor, ca pâine proaspătă. Hotărârea guvernului arată clar că lanurile trebuie secerate atunci când au dat în pârgă, fără să se aștepte coacerea pe suprafețe mari. Orice întârziere înseamnă pierdere din recoltă. Acum când muncim nu pentru huzurul și înăvutirea boerilor, ci pentru fericirea noastră și a copiilor noștri, nu ne e indiferent dacă secerăm grânele în pârgă, ca să nu se piardă niciun bob, sau dacă le lăsăm să se răscască, să cadă boabele din spic. Când e vorba de pâinea poporului, de bunăstarea poporului muncitor, de o acțiune pusă în slujba păcii, fiecare zi, fiecare ceas, fiecare clipă este deosebit de prețioasă.

Ochii milioaneilor de oameni din țara noastră privesc cu încredere recoltă bogată din anul acesta. Să strângem la timp și fără pierderi această recoltă, să crească bunăstarea celor ce muncesc, să întărim și pe această cale Republica noastră Populară, să-i întărim capacitatea de apărare a păcii și a independenței naționale, amenințate de bandiții imperialiști americani și englezi.

Körösszakál LUPTĂ PENTRU PACE

Körösszakál este un sat în plasa Biharkeresztes. Este un sat ca și celelalte sate însă merită să vorbim despre el fiindcă este primul în predarea cotelor. Körösszakál a provocat la întrecere socialistă satele *Magyarhomorog* și *Körösszegapáti* și le-a lăsat în urmă.

Țăranii muncitori din Körösszakál au înțeles că prin

Körösszakál a ajuns rezultatele bune cu ajutorul Partidului

Stam de vorbă cu președintele și secretarul Sfatului și întrebăm, ce rezultate a obținut satul până în prezent. Ei ne spun:

«Planul nostru de 6 luni în predarea vitelor, porcilor îngrășați, păsărilor de curte, al fânului și al ouălor l-am îndeplinit precum urmează: vitele le-am predat 110 la sută, porcii îngrășați 118 la sută, păsările de curte 120 la sută, și am strâns ouăle 128 la

predarea cotelor la termen, ei ajută țara noastră în lupta pentru pace. Ei au înțeles că prin îndeplinirea datoriei de predare ei întăresc țara muncitorilor și țăranilor muncitori, întăresc construirea socialismului, întăresc forța statelor de democrație populară, care conduse de Marea Uniune Sovietică duc o luptă dărușă pentru pacea trairică.

sută, iar fânul l-am predat 35 la sută.

Toate acestea le-am putut îndeplini prin ajutorul continuu al Partidului — ne spune secretarul Sfatului. Cei mai buni propagandiști la Partid au fost *sofia lui Petru Gál* și *Ioan Görbedi*. Din partea Organizației de DISZ muncea cea mai bună au făcut-o *Alexandru Monok* și *Ioan Kovács*. În ultimul timp am primit ajutor prețios și dela MNDȘ.

Cine sunt cei mai buni luptători ai păcii?

Cei mai buni luptători ai păcii în satul Körösszakál sunt: *Gheorghe Burzuc* (100%), *Ioan Szakadati* (100%), *Gheorghe Gerdan* (110%) și *Mihail M. Hodosán*. Ei toți și-au îndeplinit cu cinstă datoria de predare față de statul celor ce muncesc. Ei au înțeles că așa se luptă pentru

pace, pentru satele, femeile și copiii din Coreea, care suferă toate grozăviile războiului dus de barbarii americani. Ei știu că eroii din Armata Coreeană și din unitățile voluntarilor chinezi luptă și-si varsă sângele și pentru pacea și libertatea noastră.

Cine nu vor să fie luptători ai păcii în satul Körösszakál?

Dar găsim în Körösszakál și chiaburi care sabotează, îngreunează strângerea cotelor și speculează pe un nou război. Așa fac, între mai mulți, și chiaburii *Ioan Gál* și *Iosif Szilágyi*. Și iată că și câțiva dintre țăranii mijlociași au ajuns sub influența chiaburilor și nu și-au predat cotele la timp. Unul dintre aceștia este *Moise Burzuc*. El a predat până acuma numai 50 la sută.

Cum lucrează gospodăriile agricole colective (TSzCs)?

Conducătorii gospodăriei agricole colective *Szabadság* trebuie să lucreze și mai bine. Știm că agricultura noastră

trebuie socializată, de aceea gospodăriile agricole colective trebuie întărite.

În anul, scânat, în stră-

gereea recoltei și în predarea cotelor gospodăria agricolă colectivă *Szabadság* să urmeze exemplul dat de gospodăria agricolă colectivă *Megvédjük a békét* din *Körösszegapáti*, cea mai bună gospodărie agricolă colectivă din plasă care și-a îndeplinit toate datoriile față de stat sută la sută.

14 mii de forinți pentru satul Körösszakál!

Guvernul nostru recunoaște munca bună și o răsplătește. Așa fiindcă satul Körösszakál a ajuns cele mai bune rezultate pe plasă în predarea cotelor, el a primit dela județ 14 mii de forinți ajutor pentru ca să-si repare căminul cultural.

Din această sumă frumoasă, cu 6 mii de forinți vor fi cumpărate mobile pentru cămin. Restul de 8 mii de forinți va fi întrebuințat pentru repararea căminului cultural, care va fi gata în două luni.

Iată cum înțelege statul nostru de democrație populară să vină în ajutorul țăranilor și să le ridice cultura.

Situația din Körösszegapáti

Să aruncăm o privire asupra situației din Körösszegapáti.

Predarea vitelor este îndeplinită la 103%, a porcilor la 90%, a păsărilor de curte la 112%, a ouălor la 96%.

Sunt fruntași în îndeplinirea predării *Petru Czeglé* (Nr. casei 178) (150%), și *Alexandru A. Papp* (130%). Și-au predat cotele pe întreg an: *Iulia B. Nagy* (105%), *Gheorghe Irimi* (120%), *Mihail Madarász* (120%). Și-au predat cotele pe șase luni: *Alexandru Szilágyi* (125%), *Mihail Budai* (103%), și *Emmeric Berecki* (110%).

Sunt codăși, adică rămași în urmă în predarea cotelor: *Ioan F. Drimba*, *Ioan Cs. Drimba* și *Petru Czeglé*. Ei până acuma nu au predat nici

ună. Oare de ce?

Ne am schimbat experiențele

În ziua de 19 și 20 Iunie, conducătorii Uniunii Democratice Slovacce, Sârbe și Uniunii Culturale a Românilor din Ungaria s-au adunat la Gyula. Scopul acestei adunări, acestei conferințe a fost discutarea comună a problemelor comune, rezolvarea cât mai bună a tuturor problemelor ale celor trei uniuni. La conferință au luat parte reprezentanții Ministerului Educației Poporului (tov. Mihail Bernula, Gheorghe Popucza și Zorka Nétin), reprezen-

tanți Statului Județean din jud. Békés (Eva Remszó) și mai mulți delegați ai celor trei uniuni: dela Uniunea Democrată Slovacă: Eugen Babják, Ladislau, Serfőző; dela Uniunea Democrată Sărbă: Andrei Hován, Nicolae Besir; dela Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria: Ilie Moldovan, Virgil Magdu, Ludovic Bónis și Frideric Vild. A fost de față și secretarul Asociației Scriitorilor din orașul Debrecen: Martin Márjai.

Se analizează munca Uniunii Culturale a Românilor din Ungaria

În ziua de 19 Iunie participanții conferinței au ascultat și au discutat darea de seamă a lui Ilie Moldovan, secretarul Uniunii Culturale a Românilor din Ungaria. Munca Uniunii Culturale a fost analizată din punct de vedere politic, economic și cultural. Fiecare participant la conferință și-a spus, ce părere are despre aceste munci, ce s-a făcut bine și unde s-a făcut vreo greșală. A fost analizată și munca echipelor culturale din fiecare localitate. Conferința a constatat că echipa culturală din comuna Elek lucrează bine. Ea a și primit material pentru 10 rânduri de haine (port național) pentru munca bună. S-a spus și întreba: De ce nu merge bine munca culturală la Kétegyháza?

(Așteptăm și răspunsul celor competenți din Kétegyháza la această întrebare!) De ce s-a făcut mai slab, în ultimul timp, munca culturală a echipei dela Baltonya? (De ce?) S-a constatat că în comuna Károsházapáti se lucrează bine, acolo nu mai există nicio urmă a urii între populația maghiară și cea română. La conferință s-au discutat și lipsurile care s-au ivit în munca conducătorilor Uniunii Culturale a Românilor din Ungaria. În același timp însă, tov. Mihail Bernula, a accentuat că Uniunea Culturală Română a obținut rezultate foarte mari, că dezvoltarea culturală, politică și economică a naționalității române conlocuitoare este foarte mare. La fel a fost discutată și munca celorlalte două uniuni.

Propunerile conferinței pentru îmbunătățirea muncii

În sfârșit conferința a primit următoarele propuneri care servesc la îmbunătățirea muncii în viitor:

1. Legături mai strânse cu Sfatul Județean și cu organizațiile de masă,
2. Examinarea muncii depuse de responsabili culturali,
3. Cea mai mare grijă în aranjarea conferințelor Szabad Föld,
4. Rezolvarea comună a tuturor problemelor împre-

ună cu Sfatul Județean,

5. Întărirea numărului echipelor culturale și ridicarea nivelului ideologic și cultural al lor,
6. Lupta cea mai dărză împotriva dușmanilor păcii și socialismului: chiaburii și reacțiunea clericală.
7. Ajutor de dat la muncile secerișului, treieratului și strângerii recoltei, în demn la îndeplinirea datoriei de predare a cotelor și jocurilor populare române din țară.

Cum lucrează ziarul „Libertatea Noastră“?

În ziua de 20 Iunie s-au discutat presa, caetele de program și calendarul editat de Uniunea Culturală Română. După examinarea muncii s-a constatat latura bună și s-au constatat și lipsurile în edițiile acesteia. Pentru îmbunătățirea muncii au fost primite următoarele propuneri:

1. Ziarul și toate edițiile Uniunii Culturale trebuie să ducă o luptă dărză pentru pace și socialism,
2. Trebuie dusă o luptă împotriva chiaburilor, împotriva spiritului șovinist, împotriva rămănerii în urmă și împotriva super-

stiliilor (babona).

3. Se va îmbunătăți munca ziarului: ziarul trebuie să lucreze cu ajutorul corespondenților și așa să atragă masele largi ale poporului în munca construirii,
4. Ziarul va avea o grijă specială ca să se ocupe cu toate chestiunile poporului maghiar și naționalității române conlocuitoare.

S-a hotărât și publicarea imediată a unui caet de program, care va cuprinde jocuri și cântece populare române din țară.

Insemnătatea conferințelor

Tot în ziua de 20 Iunie, participanții la conferință s-au înțeles că următoarea conferință se va ține peste trei luni. Conferințele acestea au o importanță foarte mare, fiindcă ele stau în serviciul schimbului de experiență. Fiecare uniune învață ceva din munca celorlalte uniuni și așa îmbunătățirea muncii este mai ușoară. În același timp, la aceste conferințe, cele trei uniuni se dau la întrecere: care planifică și execută mai bine munca, care are rezultate mai frumoase și prin armare care contribuie mai bine la apărarea păcii și construirea socialismului în țara noastră eliberată.

Însă conferințele dovedesc în același timp, și marea grijă a Partidului și a guvernului nostru de democrație populară față de munca și dezvoltarea naționalităților din țara noastră. Și aceste naționalități vor face tot posibilul pentru a contribui într-o măsură și mai mare la adăncirea prieteniei și frăției între poporul maghiar și naționalitățile conlocuitoare și între toate popoarele lumii.

Dela TSzCs „Viharsarok“ din Tótkomlós

Tovarășă soția lui Abonyi József din Tótkomlós, membră cooperativei colective „Viharsarok“ serie:

De mult sunt cititoarea ziarului Szabad Föld. Am învățat foarte mult din el. Și acum m'am hotărât că voi fi membră corespondentă a ziarului. În prima mea scrisoare voi vorbi despre istoria cooperativei noastre.

Cooperativa noastră a fost înființată în anul 1949. Toată averea noastră a fost o pereche de boi și un car. Am avut nevoie de mai multe animale de jug.

La o adunare generală am hotărât că vom aduna animalele și vitele necesare. Și statul ne a ajutat: ne a dat un credit din care am cumpărat cai, 10 vaci și 20 de scroafe.

Rezultatul muncii noastre este, că astăzi avem o avere de 3 milioane de forinți.

Dar la noi fiecare membru lucrează silitor. Numărul femeilor care intră în muncă crește mereu. La început au fost abia 4 femei care au lucrat în cooperativa noastră. Azi la îngrijirea plantelor verzi mai mult femei decât bărbați. Femeia și copiii mai mari ai fiecărui membru, iau parte la muncă. Deaceia am putut prăsi plantele de săpă de 2 ori, ba ceapa chiar de 3 ori.

Sfeclă de zahăr este prăsită de 2 ori. În munca noastră ne a dat mult ajutor stațiunea de mașini, cu tractorul „Zetor“, care a tras 2 pluguri de săpă. 8 oameni au lucrat cu el și într-o zi au terminat munca a 60 de oameni.

PRIN SATELE PATRIEI NOASTRE

Începând cu acest număr, sub titlul de „Prin satele patriei noastre“ vom publica diferite stiri scurte, mai ales știri din viața sateelor și orașelor din județele Békés, Hajdú-Bihar și Csongrád.

Uniunea Culturală strânge dansurile și cântecele române din țară

Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria a început să strângă toate dansurile și cântecele populare române din țară. Ea a însărcinat pe tov. Gheorghe Manningier și pe tov. Endre Korondi cu executarea acestei munci. Uniunea Culturală știe foarte bine că aceste cântece și dansuri au o mare valoare și ele nu trebuie uitate. Uniunea Culturală se va folosi de această muncă deja în viitorul apropiat fiindcă o parte a cântecelor și dansurilor populare strânse va fi publicată în caetul de program ce se va edita în luna August. Cântecele și dansurile populare vor fi puse la dispoziția echipelor culturale și publicului. Pentru ca ele să fie folosite și de echipele maghiare, slovacce, sârbe și germane, textul dansurilor va fi publicat în două limbi: în românește și ungurește. Nu începe încă înțelegerea că munca de mai sus va avea o mare valoare și ea va contribui mult la învierea programului viitor al echipelor noastre culturale.

Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria atrage atenția populației române din sate, și orase și o roagă să dea tot ajutorul necesar la strângerea dansurilor și cântecelor române, dacă trimisii Uniunii îi vor cere informație. Mai ales bătrânii ne pot ajuta foarte mult la strângerea acestor dansuri și cântece, fiindcă ei le cunosc bine și ei știu ce valoare mare reprezintă cultura populară.

Petrecere foarte bine reușită la Gyula

După terminarea anului școlar, elevii Liceului și Școlii Generale cu Limba de Predare Română din Gyula au aranjat o petrecere foarte bine reușită. La petrecere au luat parte toți elevii celor două școli, elevii celorlalte școli din Gyula, părinții români din provincie care au venit la serbare de încheiere de an, mulți ofiteri și soldați ai armatei noastre populare și organizațiile de masă.

Programul a fost dat de echipa culturală română din Gyula și de corul mixt al școlilor române tot din Gyula.

Venitul curat al petrecerii a fost întrebuințat la premierea elevilor merituosi și la acoperirea cheltuielilor excursi-

siei aranjată de Căminul Ion C. Frimu.

„Liceul celor ce muncesc“ în Liceul Român din Gyula

Direcțiunea Liceului Român din Gyula intenționează să deschidă în anul școlar 1952-53 și „Liceul celor ce muncesc“ pentru muncitorii și tărani muncitori de naționalitate română care în trecut, din cauza asuprii, nu puteau să învețe în școli secundare. La direcțiune s-au prezentat deja peste 20 de tineri care vor să urmeze cursurile liceului celor ce muncesc.

Planul acesta este încurajat și de Sfatul Județean și de Ministerul Învățământului Public. Începerea liceului celor ce muncesc ar fi de cea mai mare importanță fiindcă acest liceu ar forma cadre muncitorești și tărani din rândurile acelor tineri care au trăit sub asuprirea regimului trecut și care chiar din cauza acestei asuprii nu aveau nicio posibilitate să-și continue studiile.

Tot înființarea acestui liceu al celor ce muncesc arată grija specială a Partidului și a guvernului față de tinerii eliberați ai naționalității române din țara noastră.

Informații referitoare la liceul celor ce muncesc pentru naționalitatea română se dau în cancelaria Liceului Român și la Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria (Gyula, Városház-utca 13.)

Examen de limba și literatură română la Budapesta

Guvernul nostru de democrație populară poartă grijă ca pedagogii, după terminarea școlii normale sau a universității, să-și îmbogățească și mai departe cunoștințele, iar învățătorii să învețe mai departe și să se facă profesori. În acest scop, anul trecut, guvernul a aranjat cursuri speciale pentru învățătorii naționalităților conlocuitoare. Învățătorii care anul trecut au luat parte la aceste cursuri, vor da examenele prescrise în viitorul apropiat. În ziua de 27 și 28 Iunie și-au dat aceste examene toți învățătorii care în anul trecut au terminat anul întâi al cursurilor. Examenele au fost date la Budapesta și amune împreună cu învățătorii celorlalte naționalități: slovaci și sârbi. Examenele au reușit bine. S-a văzut clar că învățătorii noștri pretuiesc ajutorul dat de Partid și de stat, ei s-au pregătit temeinic, și la examene au și arătat această pregătire cunoștințioasă. Le dorim și pe mai departe multe succese și mult spor la muncă!

Fotbal



La mulți ani, UTA!

(Sursa: arturo)

UTA are 66 de ani! Șase titluri de campioană și două cupe ale României a câștigat „Bătrâna Doamnă”. Cel care a fondat-o a fost baronul Neumann, după modelul celor de la Arsenal Londra.

A fondat echipa pe 18 aprilie 1945. I-a zis Industriile Textile Arădene, ITA. Familia era mai mare, cu 18 secții, dar fotbalul ducea drapelul. Culorile – roșu-alb – îi intraseră în sânge pe perioada șederii la Londra, la doi pași de arena Arsenalului. A săltat și arena, în numai un an și două luni, pe un teren primit de la Primărie, a adus gazon special din Regatul Unit. Spunea mereu că lucrurile vor funcționa dacă oamenii vor face ceea ce știu cel mai bine să facă. De aceea a angajat un im-

presar care să aducă din toate colțurile jucători.

A fost arestat, l-au etichetat drept „dușman al poporului”, pe vremea când echipa se pregătea să obțină al doilea titlu, fugea în Ungaria. De aici în Austria, pentru a se stinge, la 87 de ani, în SUA.

Echipa obține patru titluri în perioada 1947–1954, cu Dvorzsak și Coloman Braun-Bogdan, „Cibi baci”, printre antrenori. Pe gazon se aflau „Ceala” Petschovski, Farmati, Dumitrescu III, ori uriașul Loți Bonyhadi, cel cu 49 de goluri marcate într-un singur sezon!!! Pe plan internațional, UTA devine faimoasă după ce o elimină pe Feyenoord Rotterdam, deținătoarea titlului, în sezonul 1970–1971. 1-1 la în Olanda, 0-0 la Arad.

Gornea, Petescu, Domide, Loți Broszovszky, Dembrowschi ori Florian Dumitrescu sunt cei care aveau să depășească trupa celebrului antrenor Ernst Happel, cu Marinus „Rinus” Israel pe gazon. La final, băieții au primit câte 5.000 de lei primă.

După 1975, trupa intră într-o perioadă de convulsii, deși jucători continuă să apară (Coraș, Duckadam, R. Nagy – actualul antrenor, Tîrțau).

Se ajunge în eșalonul secund, se revine, sporadic, pe prima scenă, dar nicio dată UTA nu rezistă mai mult de doi ani în grupa de elită.

Campioana României: 1947, 1948, 1950, 1954, 1969, 1970

Cupa României: 1948, 1953

ȘAH Șahul, materie obligatorie în școlile din Armenia

Armenia va introduce șahul ca materie obligatorie în școlile primare, în încercarea de a deveni o forță mondială în acest sport. Cu sprijinul președintelui țării, *Serzh Sargsyan*, un suporter înfocat al șahului, autoritățile vor aloca aproximativ un milion de euro pentru acest program, sumă considerabilă pentru o țară săracă. „Învățarea șahului în școli va crea o bază solidă pentru ca țara să devină una dintre super-puterile acestui sport”, a declarat ministrul *Arman Aivazian*. De la șase ani, copiii vor învăța la școală, de două ori pe săptămână, să joace șah, lecțiile urmând a „stimula

dezvoltarea intelectului școlarilor” și a-i învăța „să gândească flexibil și cu înțelepciune”. Șahul este popular în Armenia, această țară fiind un competitor serios în turneele mondiale.

Echipa națională a câștigat aurul la Olimpiada Internațională de Șah, în 2006 și 2009, iar cel mai bun jucător al țării, *Levon Aronian*, este pe locul al treilea în lume.

Levon Aronian



Porți deschise la Național Arena din București

Peste 4.000 de oameni au intrat pe Național Arena din București în numai două ore, mulți dintre ei strângându-se în fața noului stadion încă de la ora 8 dimineața. Ei s-au pozat pe noul stadion și au fost grăbiți de polițiști, deoarece la poartă așteptau și alți curioși. Majoritatea celor care au luat cu asalt Național Arena erau pensionari și copii. Accesul nu a fost însă permis în toate

zonele stadionului, ci doar la loje și la tribuna zero.

25.000 de oameni au aproximat organizatorii că au vizitat Național Arena în cele opt ore în care accesul a fost permis publicului. Cifra înseamnă jumătate din capacitatea stadionului. 30.000 de spectatori au fost la Dinamo-Lazio în august 2007, ultima dată când fostul stadion „Lia Manoliu” a fost plin.



Ultimele rezultate

Jula TFC–Szolnoki MÁV SC	1-0(8)
Leta I–Tuzsér SE	0-0(12)
Mezőberényi FC–Micherechi SE	0-0(1)
Bichis FC–Tótkomlós SC	0-2(3)
Șercad KLE–Gyomaendrőd SE	2-1(11)
Leta II–Hajdúnánás GB FK	2-1(11)
Déványai SE–Chitighaz SE	5-2(2)
Bătația TK–Ciorvaș SK	0-1(7-3)
Kaszaper FC–Crâștor SE	2-1(7)
Jaca SE–Săcal SE	2-4(14-11)
Komádi SE–Pocci KSE	1-4(3)
Biharkeresztes VSE–Apateu SE	4-1(13)

Următoarele meciuri de fotbal

23 aprilie, sâmbătă, ora 15:00: Jánoshidai SE–Jula VFC

Ora 16:00: Nyírmártonfalva–Leta II, Apateu SE–Komádi SE, Szerep SE–Jaca SE, Săcal SE–Esztár, Pocci KSE–Földes NKSE

Ora 17:00: Gyomaendrőd FC–Bichis FC, Ciorvaș SK–Dombegyház NSE, Chitighaz SE–Csanádapácai EFC, Crâștor SE–Újkígyós FC, Aletea LE–Telekgerendási SC, Kunágota TE–Leucushaz KSK

24 aprilie, duminică, ora 16:00: Nagyecsed RSE–Leta I

Ora 17:00: Micherechi SE–Șercad KLE, Békéssámson SK–Bătația TK

TVR 1



Luni 25 aprilie

6.00 Telegiurnal 8.00 Serial. Regina Esther 9.10 Film. Maria Mirabela 10.20 Circ internațional 11.00 Folclor 11.40 Serial. Legende de palatului: prințul Jumong (R) 13.00 Telegiurnal 13.50 Emisiune în limba maghiară 15.15 Film. Ecaterina cea Mare 17.00 Telegiurnal 17.25 Serial. Legende de palatului: prințul Jumong 19.00 Telegiurnal 20.10 Film. Taxi 4. 21.45 Serial. Anatomia lui Grey.

Marti 26 aprilie

6.00 Telegiurnal matinal 8.00 Serial. Regina Esther 9.10 Film. Maria Mirabela în Tranzistoria 11.00 Folclor 11.40 Serial. Legende de palatului: prințul Jumong 13.00 Telegiurnal 13.45 Pro patria (R) 14.15 Kronika. Emisiune în limba maghiară 15.15 Film. Ecaterina cea Mare 17.00 Telegiurnal 17.25 Serial. Legende de palatului: prințul Jumong 19.00 Telegiurnal 20.05 Studio UEFA 20.40 Fotbal: Meci 1.

Miercuri 27 aprilie

6.00 Telegiurnal 8.00 Serial. Regina Esther 9.00 Profesioniști...cu Eugenia Vodă 10.00 Drumul hârtiei. Documentar 11.00 Folclor 11.40 Serial. Legende de palatului: prințul Jumong 13.00 Telegiurnal 13.45 Mai aproape de tine 14.30 Oameni ca noi 15.00 Convișturi 16.00 Concert. Mika la Paris 17.00 Telegiurnal 17.30 Serial. Legende de palatului: prințul Jumong 19.00 Telegiurnal 20.05 Studio UEFA 20.40 Fotbal: Meci 2.

Joi 28 aprilie

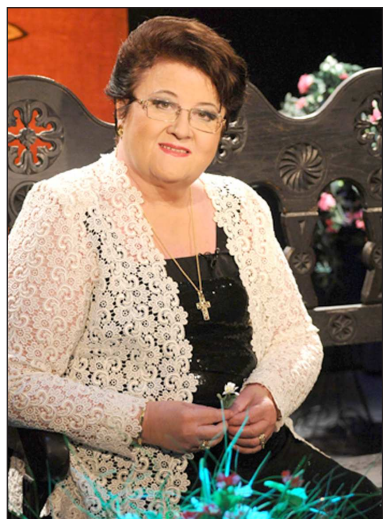
6.00 Telegiurnal 8.00 Serial. Regina Esther 9.00 Garantat 100% 10.00 Documentar (R) 11.00 Folclor 11.40 Serial. Legende de palatului: prințul Jumong 13.00 Telegiurnal 13.45 Interes general 14.30 Emisiune în limba germană 17.00 Telegiurnal 17.25 Serial. Legende de palatului: prințul Jumong 19.00 Telegiurnal 20.00 Judecă tu! 21.10 Film. Ca și mort... 22.50 Serial. CSI-Crime și investigații.

Vineri 29 aprilie

6.00 Telegiurnal 8.00 Serial. Regina Esther 9.10 Întrecerea anilor 11.00 Folclor 11.40 Serial. Legende de palatului: concubina regelui (R) 13.00 Telegiurnal 14.30 Tribuna partidelor parlamentare 15.00 Cafeaua. Documentar 16.00 La vie en rose 17.00 Telegiurnal 17.30 Serial. Legende de palatului: prințul Jumong 19.00 Telegiurnal 20.10 O dată'n viață 22.10 Film. Mesagerul.

Sâmbătă 30 aprilie

6.00 Omul și timpul. Documentar (R) 7.00 Semne 7.30 Zestrea românilor (R) 8.00 Desene animate 9.00 Serial. Hannah Montana 11.00 Pro patria 11.30 Europa mea 12.00 Fără frontiere 13.00 Telegiurnal 13.30 Desene animate 14.00 O dată'n viață 16.00 Ne vedem la TVR 17.45 Teleenciclopedia 19.00 Telegiurnal 20.00 Întrecerea anilor 22.10 Film. Buenos Aires km 100.



Marioara Murărescu
la „Tezaur folcloric”

Duminică 1 mai

6.00 Desene animate 6.30 Universul credinței 7.30 Universul credinței 8.30 Ca la carte 9.00 Tezaur folcloric 10.00 Viața satului 10.50 Minutul de agricultură 11.00 Viața satului 12.00 Ultima ediție 13.00 Telegiurnal 13.30 Desene animate 14.00 Folclor 15.00 Supermarket de divertisment 17.00 50 de minute cu Pleșu și Liiceanu 19.00 Telegiurnal 20.10 Film. Agora 22.20 Garantat 100%.

TVR 2



Luni 25 aprilie

6.00 Confesiuni (R) 7.00 Film. 20 000 de leghe sub mări 7.55 Poate nu știai 8.10 Film. Heidi, fetița munților 10.00 Hobbyceiuri 11.10 Atenție, se cântă! 12.30 Vrajitorii lui Jamie 13.10 Film. Poveste fără sfârșit 15.00 Budapest Gypsy Symphony Orchestra 16.35 Confesiuni 17.30 Serial. M-am săturat! 19.00 Serial. Regele Qian 20.10 Film. Asterix la Jocurile Olimpice 22.00 Serial. Starhunter.

Marti 26 aprilie

7.10 Tonomatul DP 2 9.00 Serial. Miracole 10.00 Confesiuni (R) 11.00 Telegiurnal 12.30 Bucătăria lui Jamie 13.00 ABC...De ce? 13.30 Împreună în Europa 14.30 Tribuna partidelor parlamentare 15.00 Serial. Miracole (R) 16.00 Telegiurnal 16.30 Confesiuni 17.30 Serial. O vară cu Paula 19.00 Serial. Regele Qian 20.00 Serial. Regele Qian 21.00 Ora de știri 22.35 Serial. Spionii.

Miercuri 27 aprilie

7.10 Tonomatul DP 2 9.00 Serial. Miracole 10.00 Confesiuni (R) 11.00 Telegiurnal 12.30 Bucătăria lui Jamie 13.00 ABC...De ce? 13.35 Împreună în Europa 14.30 Patinaj artistic 16.00 Telegiurnal 16.30 Confesiuni 17.30 Serial. O vară cu Paula 19.00 Patinaj artistic 21.10 Ora de știri 22.00 Frăția vinului 22.35 Serial. Spionii.



„Patinaj artistic”

Joi 28 aprilie

7.10 Tonomatul DP 2 9.00 Serial. Miracole 10.00 Confesiuni (R) 11.00 Telegiurnal 12.30 Bucătăria lui Jamie 13.00 ABC...De ce? 13.30 Patinaj artistic 15.00 Serial. Miracole (R) 16.00 Telegiurnal 16.30 Confesiuni 17.30 Patinaj artistic 19.00 Serial. Regele Qian 20.00 Arena leilor 21.00 Ora de știri 22.00 Film scurt pe 2.

Vineri 29 aprilie

7.10 Tonomatul DP2 9.00 Serial. Miracole 10.00 Confesiuni (R) 11.00 Telegiurnal 12.30 Bucătăria lui Jamie 13.00 ABC...De ce? 14.30 Patinaj artistic 16.00 Telegiurnal 16.30 Confesiuni 17.30 Serial. O vară cu Paula 18.00 Ora de business 19.00 Patinaj artistic 21.00 Ora de știri 22.00 Unora le place...cu Florian Lungu și Mike.

Sâmbătă 30 aprilie

7.00 Arhitecturi. Documentar 8.00 Fii în formă! 9.30 Supraviețuitori în jungla urbană (R) 10.00 Liber pe contrasens 11.30 România delicioasă 12.00 Frăția vinului (R) 12.35 Atenție, se cântă! 14.00 Patinaj artistic 15.30 Handbal masculin 17.30 Pașaport de România 18.30 Patinaj artistic 20.00 Rădem până la capăt 21.00 Ora de știri 22.00 Timpul chitarelor 23.00 Serial. Hotel Babylon.

Duminică 1 mai

7.00 Pașaport de România (R) 8.00 Descurcă-te singur! 10.00 Pescar hoinar 10.30 Motomagia 11.30 Jamie Oliver: Călătorii culinare 12.00 Patinaj artistic 15.00 Dobro urban 16.00 Telegiurnal 16.30 D'ale lu' Mitică 17.30 Natură și aventură 18.00 Top cut 18.55 Adio Jurnal 19.10 Film. Bull Durham 21.00 Ora de știri 22.00 Acadeaua.

O VOCE ROMÂNEASCĂ

Viața și tradițiile românilor din Ungaria

25 APRILIE, LUNI (Adam Bauer)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Program special de Paști (Vernisajul expoziției de icoane de la ICR Budapesta; Obiceiuri Pascale de la Aletea – interviu cu Gh. Bagy; Montaj de muzică populară dedicat Paștilor) 17.55: Încheiere

26 APRILIE, MARȚI (Anamaria Brad)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Reportaje, interviuri 17.30: „Din 4 colțuri ale lumii” 17.55: Încheiere

27 APRILIE, MIERCURI (Iulia Kaupert)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri 17.10: Reportaje, interviuri 17.50: Interviul zilei (reluare) 17.55: Încheiere

28 APRILIE, JOI (Adam Bauer)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Reportaje, interviuri 17.30: Nota săptămânii semnată de Edda Illyés 17.40: Revista presei 17.50: Interviul zilei (reluare) 17.55: Încheiere

29 APRILIE, VINERI (Anamaria Brad)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Reportaje, interviuri 17.50: Interviul zilei (reluare) 17.55: Încheiere

30 APRILIE, SÂMBĂȚĂ (Iulia Kaupert)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Programul bisericilor ortodoxe și al adunărilor baptiste 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Reportaje, interviuri 17.25: Stele de cinci stele – emisiune de muzică ușoară 17.55: Încheiere

1 MAI, DUMINICĂ (Adam Bauer)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: „În lumea credinței” – emisiune religioasă 17.00: Sinteza știrilor săptămânii 17.10: Retrospectiva săptămânii (spicuiri din interviurile și reportajele difuzate pe parcursul săptămânii) 17.55: Încheiere

(Nu răspundem pentru eventualele modificări în programele radio!)

Emisiunea radiofonică în limba română este difuzată zilnic între orele 16.00–18.00, pe undele medii cu frecvențele de 1188 kHz și 873 kHz.

Ecranul nostru

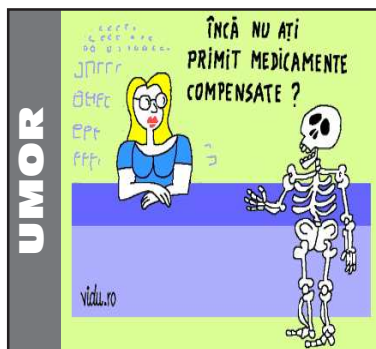
miercuri, 27 aprilie 2011 (m1 ora 14.06)

Reluare: vineri, 29 aprilie 2011 (m2 ora 9.25)

Programul prevăzut pentru săptămâna viitoare:

În prima săptămână după Paști emisiunea românească va prezenta doi oameni, care sunt atașați Bisericii Ortodoxe Române. Prima dată veți putea face cunoștință cu Uroș Popon, care după șapte decenii petrecute în București s-a reîntors în satul său natal, la Cenadul Ungureș. Apoi vom merge la Micherechi, unde tânărul Robert Ruja ține ore de catehizare pentru elevii școli generale.

Realizator: Aurel Becan



Cazare ieftină la Centrul Cultural Românesc din Jula

Liceul „N. Bălcescu”, Școala Generală și Căminul de Elevi din Jula funcționează într-o clădire impozantă. Instituția oferă cazare la nivel superior.

În cadrul centrului dispunem de 5 camere de oaspeți cu câte 2 paturi și 5 camere cu câte 3 paturi. Acestea pot fi închiriate pe parcursul întregului an. Fiecare cameră are baie separată și un mic balcon.

Contacte și informații:

e-mail: romiskgyula@freemail.sulinet.hu
telefon: +36/30-692-7359

ECRANUL NOSTRU pe Internet: www.mtv.hu

Casa Nostra Pizzeria & Pub

Pizzeria și Pub-ul „Casa Nostra” din Chitighaz, piața Principală (Fő tér) nr. 10

Deschis: de marți până duminică între orele 16.00–22.00. Luni închis.



Vând teren îngrădit pentru construcții la Jula, lângă poiana Dürer, într-o zonă rustică în dezvoltare, potrivit pentru întreprinderi turistice. Terenul are o suprafață de 10.444 m². Contact: +36-70/701-9286.

glume

O văduvă se interesează de prețuri la pompele funebre:
– Avem servicii însumând de la 10 milioane în sus.

– Și nu faceți reduceri dacă asigurăm noi florile și mortul?

*

– Alo, poliția? Veniți că tocmai s-a spânzurat soacră-mea.
– Și ați tăiat frânghia?
– Nu, că încă mai mișcă!

www.radio.hu



Pregătiri de Paști la Jula și Apateu



FOAIA
românească
22 aprilie 2011
www.foaia.hu

Săptămânal al românilor din Ungaria. Editat de Editura de presă și cărți „NOI”. Director: Eva Iova. Colectiv redacțional: Rita Păcș, Anca Liana Butar, Ana Cioca Czesznak. Tehnoredactor: Ioan Ruja. Editura și redacția: 5700 Jula, str. Gh. Doja nr. 8., CP 95. Telefon: (66) 463-152, 361-789 Fax: (66) 463-152, E-mail: foaia@foaia.hu, Editor responsabil: Dr. Ioan Ciotea, președinte, Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria, 5700 Jula, str. Gh. Doja nr. 8. Internet: www.romanul.hu, uniunea@romanul.hu. Tiparul: Schneider Nyomda Kft, 5700 Jula, str. Károlyi M. nr. 7. Index: 25291. ISSN 1418-8341. Abonamente la Foaia românească în județele Bács-Kiskun, Bichiș și Ciongrad se efectuează la oficiile poștale, iar în celelalte județe la adresa redacției atât personal, cât și prin cec poștal. Abonamentele pe anul 2011: 3 luni 1050 forinți; 6 luni 2100 forinți; 1 an 4200 forinți. Apariția publicației este asigurată de Fondul „Wekerle Sándor”.